Polem.
3027/10

3027/K10. Polem

MES DOUTES
SUR LSE
TROIS RELIGIONS.
ÉTABLIES
DANS L'EMPIRE ROMAIN.
PAR
UN AMI
DU GENRE HUMAIN.

Meine Zweifel
über die drey
in
dem Römischen Reiche
festgesetzten Religionen.
Von einem wahren
Menschenfreunde.

WIEN 1781.
Bey Joseph Edlen von Kurzbeck.

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

Bayerische Staatsbibliothek München

PRÉFACE.

Tout le Monde donne aujourd-hui des Magasins, des Dictionaires; ils ennuyent en fait de Réligion ; la Réligion étant dans ce Siecle éclairé une de ces choses, dont on n'aime, que le nom & les dehors; on laisse le soin de l'approfondir à nos arriere - neveux, on le désapprouve meme dans nos vieux Papa.

Pour la Pratique on en charge les dévots & les Pretres, qu'on a soin de tourner en ridicule dans tous les cercles parcequ'on les méprise du fond de son coeur.

Vorrede.

Nichts ist in diesem aufgeklärten Jahrhunderte gemeiner als Magazine, und Wörterbücher von der Religion; ihrer Menge halber werden sie uns schon eckelhaft. Die Religion ist zu einem Dinge geworden, dessen blosser Namen, und äusserliches Gepräng etwas sagen will; die Mühe selbe zu ergründen überläßt man unsern späten Nachkömmlingen, ja man mißbilliget sie in unsern ehrwürdigen Voreltern.

Die Ausübung derselben stehet nur den Bethbrüdern, den Geistlichen wohl an, die man in allen Gesellschaften lächerlich zu machen suchet, weil man sie aus ganzem Herzen verachtet.

Je choiſis le nom de *Doutes*, parceque je ne donne, qu'une Sixaine de feuilles au public, je ſuis court & ſuperficiel peutetre, pour etre à la Mode.

J'appelle au jugement de mes lecteurs, ſi ma façon de penſer eſt ſolide; Je laiſſe aux ſçavans Eccleſiaſtiques le ſoin d'en faire de plus ſolides.

Les Catholiques, j' écris dans une ville catholique, les Lutheriens & les Calviniſtes ſe chippotent depuis deux ſiecles & demi, ils ſe reprochent mutuellement la groſſierté, l'aveuglement, & l'opiniatreté dans l' erreur.

Je ne prétends point les juſtifier, peutetre a-t-on raiſon de part & d'autre. Je n' entreprends que de communiquer aux uns & aux autres mes doutes ſur le fond de leurs conteſtations.

Ich wähle den Namen Zweifel; weil ich nur wenige, vielleicht seichte Fragen zum Drucke befördere, um mich nach dem Gebrauche zu richten: ich beruffe mich auf das Urtheil meiner Leser, ob meine Denkungsart gründlich sey; die Sorge, was gründlicheres zu machen überlasse ich der gelehrten Geistlichkeit.

Die Katholicken, ich schreibe in einer Katholischen Stadt, die Lutheraner, die Calvinisten zanken seit dritthalbhundert Jahren her mit einander: es wirft einer dem anderen bald das unanständige Betragen, bald das blinde, bald das hartnäkige Wesen vor. Ich suche weder diese noch jene zu rechtfertigen, vielleicht haben Sie alle recht.

Ich wage es nur allen dreyen meine Zweifel des Wesentlichen ihrer Streitigkeit wegen mitzutheilen.

Ihr immerwährendes Klagen, Zanken, und Kriegen, das ich auf Reisen, im Lesen so wohl als in ih-

Leurs plaintes continuelles, leurs querelles, & leurs guerres, que j'ai lu, vu, et experimenté, m'en ont fourni et le Sujet et la Pensée. Je les soumets au Jugement de mes lecteurs, heureux, si je mérite par cet essai l'approbation des connoisseurs.

rem Umgange wahr genommen, brachte mich auf diesen Gedanken, und gab mir den Stoff zu diesen Blättern.

Ich unterwerfe sie dem Urtheile meiner Leser; glückselig, wenn ich durch diesen Versuch den Beyfall der Kenner verdiene.

§. 1.

Dans le langage des Peres, & celui des Théologiens, on entend communément par l'Eglise romaine, l'église universelle, composée de l'Eglise de Rome, & de toutes les Eglises particulieres, qui vivent sous l'autorité du Pape, qui en est le chef visible, et de tous les Eveques, qui sont les Successeurs des Apotres. Cette église étoit la vraie église de JESUS-Christ, lorsque S. Paul écrivoit aux Romains: pourquoi auroit-elle cessé de l'etre depuis? La *vraie eglise ne peut défaillir.* 1) *IESUS-Christ sera toujours avec ses Pasteurs,* 2) *le S. Esprit leur enseignera toujours toute verité;* 3) *les Portes de l'enfer ne prévaudront jamais contre elle.* 4)

1) Daniel II. v. 44. 2) S. Math. XXVII. v. 20. 3) S. Jean. XVI v. 13. 4) S. Math. XVI. v. 18.

§. 2.

§. 1.

Man versteht in der Sprache der Väter und der Gottesgelehrten, gemeiniglich durch die Römische, die allgemeine Kirche, die aus der Römischen, und aus allen übrigen besteht, welche unter dem Gehorsame des Papstes, welcher das sichtbare Haupt derselben ist, und unter den Bischöffen, welche die Nachfolger der Apostel sind, leben. Diese Kirche war dazumal die wahre Kirche des Erlösers, als der Weltapostel an die Römer schrieb: warum sollte Sie von der selben Zeit her aufgehört haben es zu seyn? Die wahre Kirche kann nicht zu Grund gehen 1) Jesus Christus wird allezeit mit ihren Hirten seyn 2) Der H. Geist wird sie alle Wahrheit lehren 3) Die Pforten der Höllen werden Sie niemals überwältigen 4)

1) Daniel II. v. 44.
2) St. Math. XXVIII. v. 20.
3) St. Joh. XVI. v. 13.
4) St. Math. XVI. v. 18.

§. 2.

JESUS-Christ, comme un sage architecte, *a bâti son église sur la Pierre ferme*; 1) or cette Pierre c'est la chaire, le Siege, l'eglise, où S. Pierre, le premier des apotres 2) a éxercé, et laissé sa Primauté 3); c'est à dire, l'eglise de Rome. C'est à S. Pierre que le Sauveur a dit: *Tu es Pierre, et sur cette pierre, je bâtirai mon église.* 4) Toute Societé, qui en est séparée, n'est donc pas la vraie église.

1) *S. Math. VII. v. 24.* 2) *S. Math. X. v. 2* 3) *S. Math. X. v. 2.* 4) *S. Irenée liv. 3. chap. 3 Tertullien des Prescript. S. Cyprien de l'unité de l'église épitre 51. S. Jérome épitre 47. S. Augustin Pseaume contre les Donatistes.*

§. 3.

§. 2.

Jesus Christus, als ein kluger Baumeister, hat seine Kirche auf einen festen 1. Fels gebauet. Nun dieser Fels ist der Stuhl, der Sitz, die Kirche, auf dem der H. Peter, der erste aus den Aposteln 2. seine Vorrechte ausgeübet, und hinterlassen hat, 3. das ist die Römische Kirche. Zu dem H. Peter hat der Erlöser gesagt: 4 **Du bist Petrus, und auf diesem Felsen werde ich meine Kirche bauen.**

Jede Gemeinde, welche sich davon getrennt hat, ist also die wahre Kirche nicht.

1' Math. VII. v. 24.
2. Math. X. v. 2.
3. Math. X. v. 2
4. St. Irenee 3. B. 3. K.
Tertullian. Von den Præscript.
S. Cyprian. Von der Einigkeit der Kirche 51. Brief.
S. Hieron. 47. Brief.
S. Augustin. Psalm wieder die Donatisten.

3. §.

Chaque fidéle dit dans le Symbole: *Je crois l'églife catholique*, ou univerfelle: et quand les Miniftres demandent: *que veut dire ce mot* CATHOLIQUE OU UUNIVERSELLE? nos freres féparés répondent 1): *c'eft pour fignifier, que comme il n'y a qu'un chef des fidéles; auffi tous doivent etre unis en un corps, tellement, qu'il n'y a pas plufieurs églifes mais une feule, laquelle eft étendue par tout le monde.* L'églife Romaine eft la feule entre les Societés chrétiennes, qui ait toujours été, et qui foit encore répandue par toute la Terre, felon les Promeffes tant de fois réiterées dans les écritures. 2) Il n'y a pas partout des Lutheriens, des Zwingliens, des Calviniftes &c. mais partout ou ils font, il y a des Catholiques romains, & en beaucoup d'autres lieux, oú ils ne font pas. L'Eglife romaine eft donc la

vraïe

§. 3.

Jeder Christglaubige spricht in dem apostolischen Glaubensbekentnisse: **Ich glaube die Katholische oder allgemeine Kirche.** Und wenn die Lutherischen Wortsdiener fragen: was heißt dieses Wort: Katholisch oder allgemein? so antworten unsere getrennten Brüder 1. um anzuzeigen, daß, gleichwie es nur ein Haupt der Glaubigen giebt, also müssen alle so in einem Körper vereiniget seyn, daß es nicht mehrere Kirchen gebe, sonder nur eine, welche in der ganzen Welt ausgebreitet ist. Die Römische Kirche allein ist unter allen Christlichen Gemeinden diejenige, welche zu allen Zeiten, und dermalen noch auf dem ganzen Erdballe jenen so oft wiederholten Verheissungen der Schrift gemäß verbreitet ist. 2. Man findet nicht aller Orten Lutheraner, Calvinisten, Zwinglianer u. s. f. aber aller Orten, wo welche sind, giebt es Römisch Katholische, und noch in vielen andern Ländern, wo sie sich nicht eingedrungen haben. Die Römische ist also die wahre

vraïe égliſe, à la quelle toutes les nations ont été aſſujetties. On ne doit donc jamais s'en ſéparer. Ceux qui en ſont ſéparés, doivent donc y rentrer, parcequ'on n'a jamais dû en ſortir.

1) *Catech. des Prétendus réformés dimanche XVI.*

2) *Gen. XII. v.* 3. *Pſeaume II. v.* 8, *XXI. v.* 28. *LVI. v.* 6. *LXXI. v.* 8. *Iſaï XLIV. v.* 2. *Actes I. v.* 18.

§. 4.

La Societé des Lutheriens, des Zwingliens, des Calviniens, n'eſt pas répandue par toute la terre; plus viſiblement encore elle ne l'étoit point vers l'an 1517. 1523. 1533. quand Luther, Zwingl et Calvin ont commencé à dogmatiſer: elle n'étoit donc pas la vraie égliſe? elle ne l'eſt donc pas aujourdhui? on ne peut donc pas s'y ſauver?

§. 5.

Kirche, der sich alle Völker unterworfen haben, man muß sich also nimmer davon absondern; die, welche sich davon getrennt sehen, müssen sich mit selber wieder vereinigen; weil man sich niemal davon hätte trennen sollen.

1) Catechisme des pretendus réformés. Dimanche XVI. 2) Genes. XVII. Psalm. II. v. 8. XXI. v. 28. LVI. v. 6. LXXI. v. 8. Isai. XLIV. v. 2. Act. I. v. 18.

§. 4.

Die Gemeinschaft der Lutheraner, der Zwinglianer, der Kalvinisten, ist nicht auf dem ganzen Erdkreise ausgebreitet, noch minder war sie es um die Jahre 1517. 1523. 1533. da Luther, Zwingl, und Calvin ihre Lehren auszubreiten angefangen haben; sie war also die wahre Kirche nicht? sie ist es also auch dermalen nicht? man kann also in derselben nicht selig werden?

§. 5.

5. §.

Quand Luther, Zwingl, & Calvin ont commencé à enſeigner, il falloit dire dans le Symbole : *Je crois la ſainte égliſe* UNIVERSELLE. Etoit-ce l'egliſe réforméé? elle n'exiſtoit pas encore. Etoit ce l'egliſe Greque, ou quelque autre? Les Lutheriens, les Calviniſtes, les Zwingliens devoient donc s'y joindre. Etoit-ce l'egliſe romaine? il ne falloit donc pas la quitter.

§. 6.

Nous croyons la *ſainte egliſe Catholique*. Or ce nom eſt ſi propre à l'égliſe romaine, que comme le remarque S. Auguſtin, 1) nul heretique n'oſe montrer le lieu, où ceux de ſa Secte s'aſſemblent, quand on demande: où eſt l'aſſemblée des Catholiques. Le nom ſeul de ceux, qui ſont ſéparés, fait voir, de qui ils tien-

§. 5.

Als Luther, Calvin, und Zwingl angefangen haben ihre Lehren auszustreuen, mußte man in dem apostolischen Glaubensbekenntnisse sprechen: Ich glaube eine heilige allgemeine Kirche. War es die Reformirte Kirche? Sie hatte ihr Daseyn noch nicht. War es die Griechische, oder eine andere? so mußten die Lutheraner, Calvinisten, und Zwinglianer sich mit selber vereinigen. War es die Römische? so mußte man selbe nicht verlassen.

§. 6.

Wir glauben eine heilige Katholische Kirche. Allein dieser Namen ist der römischen Kirche so eigen, daß, nach der Anmerkung des H. Augustins 1 kein Glaubensgegner den Ort zu weisen sich getraut, wo sich seine Glaubensgenossen versammeln, wenn man fraget, wo die Gemeinde der Katholicken ist. Der blosse Namen derjenigen, welche getrennt sind, giebt zu verstehen, von

wem

tiennent leurs dogmes, & qui eſt le fondateur de leur Societé. 2) Pourquoi les appelle-t-on Lutheriens, Calviniſtes &c? ſi non parceque c'eſt Luther ou Calvin et non JESUS Chriſt qui a formé leur foi, et leur Secte? ainſi appelloit-on Sabelliens, Ariens, Neſtorieus, ceux, qui ſuivoient Sabellius, Arius, Neſtorius, et non JESUS Chriſt et ſes Apotres. Nos freres ſéparés ſentent l'ignominie & les conſequences d'un tel nom: ils le déſavouent, comme le faiſoient les anciens heretiques; mais ils ne peuvent non plus qu'eux, empecher, qu'on ne le leur donne, & que nous n'en tirions contre eux une Preuve convaincante.

1) *Contre la lettre du fondement chap.* 4. 2. *S. Irenée. l.* 1. *chap.* 10. *S. Optat. l.* 1. *S. Pacien. l.* 1. & 2. *à Simpronien Lactance. l.* 4. *chap.* 3. *S. Athanaſe, Sermon* 2. *contre les Arieus.*

S.

wem sie ihre Lehrsäze entlehnt haben, und wer der Stifter ihrer Gemeinde ist. 2. Warum nennet man sie Lutheraner, Calvinisten u. s. f? weil Luther, Calvin, und nicht Jesus Christus ihren Glauben, ihre Gemeinschaft gestiftet hat. So nennete man Sabellianer, Arianer, Nestorianer, diejenigen, welche dem Sabellius, Arius, Nestorius, und nicht dem Erlöser und den Aposteln anhiengen, unsre getrennten Brüder sehen den Schimpf, und die Folgen eines solchen Namens ein: Sie mißkennen ihn, nach dem Beyspiele der ältern Ketzer; allein sie können so wenig als jene hinderen, daß man ihnen diesen Namen nicht beylege, und daß wir nicht wider sie einen überzeugenden Beweiß daraus ziehen.

1. Wider das Schreiben des Fundaments.
2. Der heilige Ireneus 1. B. 10. Kap. Der H. Optat. 1. B. Der H. Pacian 1. 2. B. an Simpron. Lactantius. 4. B. 3. Kap. Der H. Athanas 2. Predigt wider die Arianer. Der H. Chrysostom. Homilie 33. über die Apostelgeschichte.

Der

S. Chryſoſtome Homel. 33. ſur les actes S. Jerome, Dialogue contre les Luciferiens.

§. 7.

Les prétendus réformés 1) conviennent, qu'un des plus grands crimes, eſt de ſe ſéparer, ou de demeurer ſéparé de l'egliſe plus ancienne & plus étendue, à moins qu'elle ne rejette, & n'oblige á rejetter des articles eſſentiels & fondamentaux.

Cependant loin de pouvoir aſſurer, que l'egliſe romaine, dont ils avouent, qu'ils ſe ſont ſéparés, en rejette de tels: ils ne ſavent point encore, quels ſont ces articles éſſentiels, ils n'en conviennent point entre eux; 2) nulle authori é publique ne l'a décidé, nul particulier n'a marqué bien préciſement ces articles; 3) & ſelon leurs autheurs les plus celebres & les plus ſinceres, les articles qui ont fait le Prétexte de la ſéparation; comme la juſtification 4), la Pré-

ſen-

Der H. Hieronimus Gespräche wider die Luciferianer.

§. 7.

Die sogenannten Reformirten 1 gestehn ein, daß es eines der größten Laster ist, sich von der aelteren und weiter ausgebreiteten Kirche zu trennen, oder getrennt zu verbleiben, wenn sie keine wesentlichen Grundwahrheiten verwirft, oder zu verwerfen verbindet. Dennoch bekennen sie offenherzig, daß sie sich von der Römischen Kirche getrennet, die nach ihrem eigenen Geständnisse keine dergleichen wesentliche Artickel verwirft, ja sie wißen nicht einmal, welche diese wesentlichen Grundwahrheiten sind, sie sind derenthalben selbst nicht einig. 2 Keine öffentliche, keine einzelne Gewalt hat diese Grundwahrheiten genau genug bestimmt. 3 Und nach dem Geständnisse ihrer berühmtesten und aufrichtigsten Schriftsteller sind die Artickel, welche zum Vorwand der Glaubenstrennung dienten, als die Rechtfertigung, 4 die wahre Gegenwart, und Anbetung des Erlösers in dem H. Altarssa-

ſence réélle, et l'adoration de Jesus Chriſt dans l'Euchariſtie, 5) le Sacrifice, 6) le culte des Saints, 7) la Primauté du Pape 8) &c. ne ſont point fondamentaux.

1) *Zanchius lieux communs, c. 24. Tom. 8. col. 338. Meſtrezat Traité de l'égliſe l. 2. c. 15. Daillé apologie pag. 33. Claude def. de la rèforme 3-part. pag. 210. Jurieu, de la Puiſſance de l'égliſe, lettre 6. pag. 308 & 340. Daillé apol. pag. 30.*

2) *Luther, Melanchton, Calixte, Zwingl, Calvin, Jaque Cappel &c.*

3) *Wittſchius, verités & ereurs fondamentales Pag. 362.*

4) *Crocius de Juſtif. c 3. n. 1. Forbeſe de Juſtific pag. 61. &c.*

5. *Synode de Charenton, Daillé &c. Forbeſe liv. 2. de l'Euchariſtie. c. 2.*

6) *Pierre Martyr lieux communs claſſ. 4. ſ. 12. n. 15. Le Blanc, Theſes de Sedan vol. 2. pag. 1078. &c*

7) *Forbeſe, Crocius, Drelincourt, le Blanc, &c.*

8)

sakramente, 5 das Meßopfer, 6 die Verehrung der Heiligen, 7 die vorzügliche Gewalt des Papstes, 8. u. s. f. keine Grundwahrheiten, keine wesentlichn Glaubensartickel.

1) Zankius. loc. Com. 24 Kap. 8. T. col. 338. Mestrezat Traité de l'église 2. B. 15 Kap. Daillé apologie pag. 33. Claude déf. de la réforme 3. part, pag. 210. Jurieu de la Puissance de l'eglise, lettre 6. Pag. 308. et 340. Daillé apologie Page. 30. 2) Luther, Melanchton, Calixt, Zwingl, Calvin, Jakob Kapell u. s. f. 3) Witzius, gründliche Wahrheitenund Irrthümer. 362. Seite 4) Grotius, von der Rechtfertigung. 3. Kap. N. 5) Sinode de Charenton, Daillé etc. Forbese l. 2. de l'Eucharistie 2. K. 6. Petrus Martyr lieux communs, 4. Class. §. 12. n. 15. le Blanc Theses de Sedan vol. 2. p. 1078. etc. Forbese, Grotius, Drelin-

3) *Luth. disput. de Lypsic. Melanthton, Tom. 4. pag. 825. Jurieu meme de la Puissance de l'eglise 2. lettre pag 84. &c.*

§. 8.

La sainteté des premiers chrétiens, & celle des chretiens des derniers siecles, qui vivent selon leur religion, prouve la verité de la religion chrétienne. Il n'y a que le vrai Dieu, qui puisse inspirer tant de vertu á ses vrais Serviteurs. La Sainteté des Peres de l'eglise, des Eveques, des Solitaires, des Princes semblables à St Henri Empereur, & á S. Louis Roi de France, qui ont honoré l'eglise catholique romaine dans tous les Siecles; la vertu éminente de ceux, qui l'ont honorée depuis la Séparation, comme S. Charles, S. François Xavier, S Therese &c tant de saints ecclesiastiques, de fervens Religieux & de Religieuses si pures & si penitentes,

lincourt, le Blanc etc. 8) Luther. disput. de Lipsiens. Melanchton Tom. 4. pag. 825. Iurieu meme, de la Puissance de l'eglise. 2 lettre, Pag. 84. etc.

§. 8

Die Heiligkeit der ersten Christen, und die der Christen dieser letzteren Jahrhunderte, welche ihrem Glauben gemäß leben, beweiset die Wahrheit des christlichen Glaubens. Nur der wahre Gott kann seinen wahren Dienern eine so erhabene Tugend einflößen. Die Heiligkeit der Kirchenväter, der Bischöfe, der Einsiedler, der Fürsten, wie Heinrich der Heilige, Kaiser, und der H. Ludwig, König in Frankreich war, welche der römisch-katholischen Kirche in allen Jahrhunderten Ehre machen werden; die erhabene Tugend derjenigen, welche selbe, seit der Trennung geehret haben, wie der H. Karl, der H. Franz Xavier, die H. Therese, u. s. f. so viele heilige Geistliche, eifrige Ordensgeistliche, so reine, und so bußfertige Klosterfrauen, so

tes, tant de fidéles dans le monde, qui l'honorent encore par des mœurs très innocentes, prouvent, que cette église est l'epouse de Jesus Christ. 1) Nulle autre Societé ne montrera autant de charité, de zéle, de désinteressement, de mortification, de continence, dans ses sectateurs les plus reglés.

1) *V. S. Augustin des Mœurs de l'église catholique & des Mœurs des Manichéens.*

§ 9

Nos freres séparés n'osent contester la Sainteté des Athanases, des Hilaires, des Basils, des Chrisostomes, des Ambroises, des Augustins, des Cyrilles, 1) des Gregoires, & des Bernards meme 2) & de tant d'autres, qui de l'aveu des Protestans les plus habiles 3) ont invoqué les saints, honoré les reliques, placé des Images

dans

viele Gläubigen auf dieser Welt, die selber durch ihre unschuldigen Sitten so grosse Ehre machen, beweisen, daß diese Kirche die Braut des Heilandes ist. 1) Keine andere Gemeinde kann so grosse Liebe, Eifer, Uneigennutz, Abtödtung, Enthaltung von fleichlichen Gelüsten in ihren auch vollkommensten Anhängern aufweisen.

1. Der H. Augustin von den Sitten der Katholischen und der Manicheischen Kirche.

§. 9.

Unsere getrennten Brüder getrauen sich nicht die Heiligkeit der Athanasen, der Hilarien, der Basilen, der Chrysostomen, der Cyrillen 1) der Bernarden selbst 2) und so vieler anderen streitig zu machen, welche nach dem Geständnisse der geschicktesten Protestanten 3) die Heiligen angerufen, die Reliquien geehret, Bilder in den Kirchen aufgestellt, an das Fegfeuer geglaubt, für die Todten gebethet, und für selbe das unblutige Opfer so wohl als für die Lebendigen geschlachtet, den Primat des Papstes, den Unterschied

dans les Temples, crû le Purgatoire, prié pour les morts, offert le Sacrifice pour les morts & pour les vivans, reconnu la Primauté du Pape, la difference des Eveques & des Pretres, le mérite des œuvres, la neceſſité des Satisfactions, &c. Ils n'oſent nier, qu'on ne ſe ſoit toujours ſauvé dans l'egliſe romaine; au moins juſqu'au tems de Luther, de Zwingl, & de Calvin. 4) Elle étoit donc la vraie égliſe & la Mere des Saints, en croiant & en pratiquant, ce qu'elle croit, & ce qu'elle pratique. Elle eſt donc la vraie égliſe, & il ne falloit point s'en ſéparer. Il faut donc ſ'y tenir attaché, ou ſ'y réunir.

1) *Confeſſion de foi des Pret. ref. art.* 6.

2) *Calvin Inſtitutions l.* 3. *ch.* 3. § 3. & *l.* 4. *ch.* 7. §. 22.

3) *Luther, Calvin, Centuriateurs, Daillé Blondel, Aubertin; voyés en les Preuves dans Mr. Peliſſon Reflexions &c. Traité* 1. *ſect.* 8.

4) *Luther contre les Anabaptiſtes. Calvin In-*

der Bischöfe, und der Priester, das Verdienst der Werke, die Nothwendigkeit der Genugthuung u. s. f. erkannt haben.

Sie getrauen sich nicht zu läugnen, daß man in der römischen Kirche allzeit, wenigstens bis auf die Zeiten des Luthers, des Zwingls, des Caldins, 4) selig geworden ist. Sie war die wahre Kirche, und die Mutter der Heiligen, da sie das glaubte und übte, was sie dermalen glaubet und ausübet. Sie ist also die wahre Kirche, uud man hätte sich von selber nicht trennen sollen. Man muß sich also an dieselbe halten, oder mit derselben wieder vereinigen.

1) Glaubensbekenntniß der so genannten Reformirten. a. 6. 2) Calvins Institutionen 3. B. 3. Kap. 3. §. und 4. B. 7. Kap. 22. §. 3) Luther, Kalvin, Centuriatores, Daillé, Blondel, Aubertin. Schlaget die Beweise nach bey dem Hrn. Pelisson Reflexions, u. s. f. Traité 1. sect. 8. 4) Luther wider die Wiedertäufer. Calvin Instit. 4. B. 2. Kap. 1. §.

Instit. l. 4. ch. 2. §. 1. Iurieu Systeme de l'église I part, ch. 27. page 225.

§. 10

Les apotres & les premiers chrétiens prouvoient la verité de la religion par les miracles. 1) Les miracles de tous les Siecles appartiennent à l'eglise Romaine. Il s'en est toujours fait 2) & il s'en fait encore dans son sein d'indoubitables, & qu'on ne peut attribuer qu'à Dieu, pour authoriser, & pour recompenser les pratiques que les prétendus réformés rejettent; l'invocation des Saints, 3) le culte de leurs reliques, 4) l'oblation du Sacrifice, 5) la foi & l'adoration de Jesus Christ present dans l'Eucharistie; 6) l'église Romaine est donc la vraie église, & son Culte n'a rien que de saint.

1) *Actes des apotres II. IV. &c.*

2)

1. §. Iurieu systeme von der Kirche 1. Theil. 27. Kap. 275. Seite.

§. 10.

Die Apostel, und die ersten Christen bewiesen die Wahrheit des Glaubens durch die Mirakel. 1) Die Mirakel aller Jahrhunderte gehören der Römischen Kirche zu. Es hat zu allen Zeiten welche gegeben, 2) und es giebt noch welche in ihrem Schoose, die unstreitig sind, und die man nur Gott zueignen kann, um Uibungen zu bestättigen und zu belohnen, welche von der Reformirten Kirche verworfen werden; die Anrufung der Heiligen, 3) die Verehrung ihrer Reliquien, 4) das Meßopfer, 5) den Glauben, und die Anbethung des in dem Altars-Sakramente gegenwärtigen Erlösers. 6) Die Römische Kirche ist also die wahre Kirche, Ihr Glauben ist also in ihrem ganzen Umfange heilig.

1) Apostelg. II. IV. u. s. w. 2) Sieh die Wunderwerke der eilf ersten Jahrhunderte bey den Magdeburgischen

2) *Voyés pour les miracles faits dans les onze premiers Siecles de l'église les centuriateurs de Magdebourg quoique Lutheriens chap. 13. de chaque Centurie. Pour les Siecles suivans les vies de S. Malachie, de S. Bernard, de S. Vicent Ferrier, de S. François de Paule, &c.*

3) *S. Gregoire de Nazianze oraison 18.*

4) *S. Ambroise epitre 85. S. Augustin l. XII. de la cité de Dieu ch. 8. Evodius d'Uzale en deux livres entiers de Miracles faits dans la seule ville d'Uzale par les reliques de S. Etienne.*

5) *S. Augustin, cidessus.*

6) *S. Gregoire de Naz. oraison sur la mort de S. Gorgonie. S. Ambroise discours sur la mort de son frere Satyre. S. Gregoire Pape l. 4. de ses Dialogues chap. 57.*

§ II.

Les pretendus réformés disent, qu'ils veulent vivre & mourir dans la réligion de leurs Peres, & ils ont raison,

Centuriat. Luterischer Religion 13. Kap. bey jeder Centuria. Für die folgenden Jahrhunderte lies die Leben des heiligen Malachias, Bernardus, Vincentius Fererius, Franciscus von Paula u. s. w. 3) Der H. Gregorius Nazianz. 18. Rede. 4) Der H. Ambrosius 85 Brief. Des H. Augustin Stadt Gottes 8 Kap. Evodius von Upsal in 2 ganzen Büchern. Wunderwerke die mit den Reliquien des H. Stephan in der einzigen Stadt Upsal gewirket worden. 5) Des H. Augustin Stadt Gottes 6) Der H. Greg. Nazianz in der Trauer-Rede über den Tod des H. Gregorius; des H. Ambrosius Rede auf den Tod seines Bruders Satyrus; des H. Greg. Papsts 4. B. seiner Gespräche 57 Kap.

§. 11.

Die sogenannten Reformirten sagen, sie wollen in dem Glauben ihrer Väter leben und sterben, und sie haben recht, wenn sie diese Worte im rechten Verstande nehmen.

ſon, s'ils l'entendent bien. Mais leurs Peres & les notres ne ſont-ce pas ces bienheureux apotres, qui ont planté la foi dens chaque Province? S. Willebrod, S. Boniface, S. Kilian, S. Severin en Allemagne; S. Denys, S. Sixte, S. Remy en France; S. Patrice dans l'Irlande; S. Auguſtin en Angleterre &c. Et les Succeſſeurs de ces ſaints eveques? or quelle Religion ont ils établie, ſi non celle de l'égliſe Romaine? que nos freres rémontent juſqu'á leurs Biſayeux, ou Triſayeux, ils les trouveront tous réunis avec les notres dans la meme égliſe. Si les premiers, qui ont ſuivi Luther, Zwingl, ou Calvin, ont fait mal de quitter la religion de leur Peres: leurs enfans ne font ils pas bien d'y retourner?

§ 12

L'egliſe romaine n'a pu changer de créance; ni par *ignorance*: car

Allein ihre Voråltern und die unsrigen sind es nicht die heiligen Apostel, welche den Glauben in jeder besonderen Provinz gepflanzet haben? Die H. H. Willebrordus, Kilian, Bonifacius, Severin in Deutschland, Dyonisius, Sixtus, Remigius in Frankreich, Patricius in Irrland, Augustin in Engelland u. s. w. und die Nachfolger dieser heiligen Bischöfe? nun welch anderen Glauben haben sie festgesezet als den Glauben der Römischen Kirche? Gehen unsere Brůder bis auf ihre Voreltern zurück, sie werden selbe alle mit den unsrigen in der nämlichen Kirche vereiniget finden. Wenn aber die ersten, die dem Luther dem Zwingl, dem Kalvin angehangen sind, übel gethan, den Glauben ihrer Våter zu verlassen, haben ihre Kinder nicht Ursache genug wieder zu selbem zurück zu kehren?

§. 12.

Die Römische Kirche hat ihren Glauben nicht aus Unwissenheit, noch geflissener Weise aus Neuerungsgierde åndern können. Nicht aus Unwissenheit; denn wie konnte allen

car comment tous les fideles du deuxieme ou du quatrieme Siecle auroient-ils pu ignorer, ce que ceux du premier ou du troisieme, avoient generalement enseigné & inculqué avec tant de soin? ni de *dessein formé*, & par amour de la nouveauté, cette église ayant toujours eu pour regle de rejetter toute nouveauté dans la foi, il n'y a nul monument ni nulle preuve, qu'elle ait jamais consenti à changer. Elle croit au dixhuitieme Siecle, ce qu'on croyoit au dixseptieme: elle a cru en celuici ce qu'on avoit cru au seixieme, & ainsi en remontant jusqu'aux apotres.

§. 13

L'eglise romaine, en excommuniant Luther, Zwingl & Calvin, qui enseignoient, qu'il falloit changer de créance, & qui faisoient bande a part, a fait ce que la vraie église avoit fait dans dous les Siecles contre ceux, qui

Bischöfen und allen Gläubigen des zweyten und des 4ten Jahrhunderts unbewußt seyn, was die von dem ersten und 3ten Jahrhunderte so allgemein gelehrt, und mit so grosser Sorgfalt den Gläubigen eingeflößet hatten? nicht geflissener Weise, noch aus Liebe zu einer neuen Lehre; denn sie hatten sich zu allen Zeiten ein Gesetz gemacht, alle Neuerung in Glaubenssachen zu verwerfen. Man kann kein Andenken, keinen Beweis aufbringen, daß sie jemals in eine Neuerung eingewilliget habe. Sie glaubet in dem 18ten Jahrhunderte, was man in dem 17ten glaubte; in diesem hat sie geglaubt, was man in dem 16ten geglaubt hatte, und so von Jahrhunderte zu Jahrhunderten, bis auf die Apostelzeiten.

§. 13

Die römische Kirche, da sie den Luther, den Calvin, und den Zwingl mit dem Banne belegte, weil sie lehrten, man müsse den Glauben ändern, und weil sie eine abgesonderte Gemeinde stifteten, that eben das, was die wahre Kirche zu allen Zeiten wider

qui avoient de meme introduit de nouveaux dogmes, & attiré une troupe de disciples séparés. Les prétendus réformateurs, en disant aux fideles, qu'on les avoit trompés; en les séparant de leurs Pasteurs pour se les attirer; en renonçant eux memes à la Communion d'une égliseplus ancienne & plus étendue, ont fait , ce qu' avoient fait tous les heretiques, Ariens, Nestoriens, Eutichiens &c. qu' on fasse attention à cela, & qu'on choisisse.

§ 14

L'eglise ancienne, que nos freres séparés reconnoissent avoir été la vraie église, les a excommunié en la personne de ceux, dont parle S. Ignace d'Antioche 1) qui n'offreient point l'Eucharistie, parcequ'ils ne croyoient point, qu'elle fut la chair de Jesus Christ: des Montanistes & des Novatiens, qui refusoient à l'église le pouvoir

diejenigen gethan hat, welche ebenfalls neue Lehrsätze eingeführt, und eine Schaar Jünger an sich gezogen hatten.

Die so genannten Reformirten, wenn sie den Gläubigen sagten, man hätte sie hintergangen, um sie von ihren rechtmässigen Hirten zu trennen, und selbe an sich zu ziehen, verwarfen Sie selbst den Glauben und die Gemeinschaft einer ältern und weiter ausgedehnten Kirche, und folgten dadurch dem Beyspiele aller Ketzer, der Arianer, der Nestorianer, der Eutychianer u. s. f. Bedenken sie dieses, und wählen sie hernach.

§. 14.

Die alte Kirche, welche unsre getrennten Brüder für die wahre Kirche erkennen, hat sie in der Person derjenigen mit dem Banne beleget, welche nach dem Zeugnisse des H. Ignatius von Antiochia darum das H. Abendmal nicht opferten, weil sie nicht glaubten, daß es das Fleisch des Erlösers enthalte; in der Person der Montanisten und der Novatianer, welche der Kirche

die

voir de remetre les pechés après le bapteme, 2) de Vigilance, qui combattoit la Veneration des reliques 3) d'Aerius, qui égaloit les Pretres aux eveques, & condamnoit la priere pour les morts, qui rejettoit l'obligation de garder les Jeunes prescrits par l'ancienne Tradition 4) &c. Ils ont réuni les opinions condamnéés en plusieurs Héretiques: comment se peuvent-ils croire en état de Salut? si cette excommunication est juste, comme on n'en peut douter, ne leur ferme-t-elle pas le ciel aussi bien qu'àceux, dont ils suivent les erreurs?

1) *Epitre aux fidéles de Smyrne.*
2) *Voyés S. Cyprien. S. Ambroise.*
3) *Voyés S. Jerome contre Vigilance.*
4) S. *Ephiphane Her.* 75. *S. Augustin. l. des Heresies* 5. & 53.

die Gewalt absprachen, die nach der Taufe begangenen Sünden nachzulassen. 2) Des Vigilantius, welcher die Verehrung der Reliquien läugnete. 3) Des Aerius, welcher die Priester den Bischöfen gleich machte, und das Gebet für die Verstorbenen verwarf, welcher das von der alten Tradition 4) hergebrachte Fasten bestritt u. s. f. Sie haben die Meynungen und Sätze vieler Ketzer, die schon sind verdammt worden, vereiniget: wie können sie also noch hoffen, selig zu werden? wenn dieser Kirchenbann gerecht ist, wie man nicht daran zweifeln kann, schließt er ihnen nicht so wohl den Himmel, als allen denjenigen, deren Irrthümern sie folgen?

1) Sendschreiben an die Gläubigen zu Smyrna. 2) Schlag den H. Cyprian, den H. Ambrosius nach. 3) Den H. Hieronimus wider den Vigilantius 4) Der H. Epiphanius 75 Ketz. den H. Augustin Buch der Ketzereyen 5 und 53.

Wenn

§ 15

Si l'église romaine étoit dans l'erreur, en croyant ce que les chretiens ont cru dès les premiers Siecles, ce que tous les chrétiens croyent encore, à l'exception des seuls Protestans; les nations ne seroient point détrompées, & l'on n'offriroit point dans tout le monde au vrai Dieu une victime pure, 1) on a horreur de le dire; mais il est vrai: Jesus Christ ne seroit point le Messie: il n'auroit point detruit l'Idolatrie. Les chretiens n'auroient fait que changer d'objet: mais ils seroient toujours idolatres.

1) *Malachie I.* 2.

§ 16

Tous les prétendus réformés ont rompu eux memes la Communion avec les Saints du Ciel, qu'ils n'invoquent point; avec ceux du Purgatoire, pour qui

§. 15.

Wenn die römische Kirche sich irrte, und Unrecht hätte, weil sie glaubt, was die ersten Christen geglaubt haben, und was noch alle Christen glauben, wenn wir die einzigen Protestanten ausnehmen, so wäre den Nationen der Irrthum nicht benommen; ja man opferte in der ganzen Welt dem wahren Gotte kein reines Opfer mehr. 1) Es schaudert uns es zu sagen, allein es ist doch wahr. Jesus Christus wär der Meßias nicht: er hätte die Abgötterey nicht ausgerottet. Die Christen hätten nur den Gegenstand der Abgötterey geändert: doch wären Sie allezeit Abgötter

1) Malachias I. 2.

§. 16.

Alle so genannten Reformirten haben selbst die Gemeinschaft mit den Heiligen in dem Himmel aufgehoben, weil sie selbe nicht anrufen, mit den armen Seelen in dem Fegfeuer, für welche sie nicht bethen: mit

den

qui ils ne prient point: avec les Saints, qui ſont ſur la terre dans le ſein de l'égliſe Catholique; avec l'égliſe ancienne, qui les a condamnés par avance, & dont ils condamnent, avec la temerité la plus effroyable, la créance, le culte, la diſcipline, & le gouvernement.

§. 17.

Nos freres ſéparés n'ont nulle regle certaine, ſurquoi ils puiſſent appuyer leur foi. Ils croyent, diſent-ils, ſur la parole de Dieu contenue dans l' ecriture mais d'oú ſavent ils que cette ecriture eſt divine, & qu'il faut l'entendre; come ils l'entendent? les Catholiques reçoivent de la main de l' égliſe ces livres divins: ils en reçoivent le ſens de ſes Paſteurs, & ils ne peuvent mieux faire. C'eſt a l'égliſe, que les Apotres ont confié les écritures & le ſens des écritures: elle eſt la colonne & la baſe 1) C'eſt

á

den Heiligen, welche auf dieser Erde, in dem Schoose der katholischen Kirche sind, mit der alten Kirche, von welcher sie zum voraus sind verworfen worden, und deren Glaubensbekenntniß, Verehrung, Disciplin, und Regierungsart sie mit der schreckbaresten Verwegenheit verwerfen.

§. 17.

Unsre getrennten Brüder haben keinen sicheren Grund, auf welchen sie ihren Glauben bauen können. Sie glauben, sagen sie, auf das in der Schrift enthaltene Wort Gottes: allein woher wissen sie, daß diese Schrift das Wort Gottes ist, und daß man sie nach ihrer Auslegung nehmen müsse? 2) Die Katholicken empfangen die Schrift von der Kirche; die Auslegung derselben von ihren geistlichen Hirten, können sie klüger handeln? Der Kirche haben die Apostel die Schrift und den Sinn, die Auslegung der Schrift anvertraut. Sie ist die Säule und das Fundament 1) das ist nach der Auslegung des Calvins 2) selbst, die treue Verwahre-

rinn

á dire, ſelon l'explication meme de Calvin 2) la fidelle gardienne de la ve-rité. Dieu la pourvue de Paſteurs, afinque nous ne ſoyons point flottans a tout vent de doctrine. 3) Celui qui les écou e écoute, JESUS Chriſt même, 4) celui, qui n'ecoute pas l'egliſe, doit etre regardé comme Paien & Publicain. 5)

1) *I ad Timoth.* 3. 15.
2) *Inſtitut. l.* 4. *c.* 1. §. 10.
3) *Eph. IV.* 14.
4) *S. Luc. X.* 16.
5) *S. Matthieu. XVIII.* 17.

§ 18

Si c'eſt par ſon prope Examen, chacun doit diſcerner les écritures divines, & reconnoitre par les écritures tout ce que Dieu nous a revelé, nos freres, avant d'avoir lu avec beaucoup d'attention & d'intelligene' le S. Evangile, ne ſavent point, ſi c, eſt un livre divin, ſi JESUS Chriſt eſt

le

rinn der Wahrheit. Gott hat sie mit Hirten versehen, damit wir nicht unstätige Kinder seyn, die sich von jeglichem Winde der Lehre umtreiben lassen. 3) Wer die Kirche nicht höret, der soll für einen Heiden und Publikanen gehalten werden. 4)

1) Sendsch. an den Timoth. 3. K. 15. v
2) Instit. l 4. c. 1. §. 10. 3) Sendsch. an die Epheser 4. K. 14. v
4) Math. 18. K. 17. v.

§. 18.

Wenn ein jeder nachforschen und die göttliche Schrift prüfen muß, um durch diese Schrift 1) alles das zu erkennen, was uns Gott geoffenbaret hat, so wissen unsre getrenten Brüder nicht, ehe sie das Evangelium mit grosser Aufmerksamkeit und reifen Verstande gelesen haben, ob es ein göttliches Buch ist, ob Jesus Christus der Erlöser der Welt ist, ob es einen Gott und drey Personen giebt; sie können keinen Glaubenasct erwecken, ehe

sie

le ſauveur du monde, ſ'il y a un dieu en 3 Perſonnes ; ils ne peuvent faire aucun acte de foi avant d'avoir lu les écritures, ils ne peuvent confeſſer, comme ils font, que tous les livres, dont ils font le dénombrement, ſont divins, avant de les avoir lu & examiné, en leur entier.

§. 19

Comment les enfans, les femmes, les ſoldats, les artiſans, ceux, qui ne ſavent pas lire, examineront ils chaque article par l'ecriture ? c'eſt à quoi ils ſ'engagent, en refuſant de sen repoſer ſur l'authorité de l'égliſe. C'eſt ce qu'ils devoient faire ſelon leurs Principes ; mais c'eſt cequ'ils ne peuvent faire, & cequ'ils ne font jamais. A peine pourroient-ils, la plupart, prouver un ſeul article de leur creance. Ils n'ont donc point de fondement ſur, ni de créance certaine : ils n'ont donc point de foi chrétienne.

sie die Schrift gelesen haben, sie können nicht behaupten, wie sie es thun, daß alle Bücher, die sie anführen, göttlich sind, ehe sie selbe ganz gelesen und geprüft haben.

§. 19.

Wie werden die Kinder, die Weiber, die Soldaten, die Künstler und Handwerker, die, welche nicht lesen können, eine jede Stelle der Schrift untersuchen, prüfen? Zu diesem aber verbinden sie sich, da sie sich weigern, sich auf das Ansehen der Kirche zu verlassen, zu diesem verleiten sie ihre Grundsätze. Allein dieses thun sie niemals, ja sie können es nicht thun. Kaum würden die meisten aus ihnen einen einzigen Artikel ihres Glaubens beweisen können. Sie haben also keinen sicheren Grund, keinen gewissen Glauben: es fehlt ihnen also an dem christlichen Glauben.

§ 20

Ils ne doivent point renvoyer à leurs Miniſtres. Leurs Miniſtres eux memes leur recommandent de ne ſe repoſer ſur l'authorité d'aucun homme, pas meme de toute l'égliſe, ils leurs diſent d'examiner; 1) voie impoſſible à la plupart, difficile aux plus ſavans, dangereuſe á tous, abſolument defectueuſe, puis qu'après le plus grand examen nul particulier n'aura une aſſurance infallible d'avoir découvert la verité. Il faudroit au moins montrer dans l'écriture une promeſſe claire, abſolue, adreſſée, à chaque particulier, qui l'aſſure, qu'il trouvera par lui meme la verité ſur tous les articles de la foi. Y en a-t-il aucune de cette ſorte?

1) *Zwingl explication de ſes articles, artic. 15. fol.* 17.

§. 20.

Sie müssen auch nicht an ihre Wortsdiener gewiesen werden. Ihre Prädicanten selbst sagen ihnen, sie sollen sich auf das Ansehen keines Menschen, ja so gar der ganzen Kirche nicht verlassen, sondern alles prüfen, alles untersuchen, 1) welches ein für die meisten unmögliches, ein für die Gelehrtesten beschwerliches, ein für alle gefährliches, ja gänzlich mangelhaftes Mittel ist, weil nach der reifesten Untersuchung kein einzelner Mensch eine unfehlbare Sicherheit haben kann, die Wahrheit entdecket zu haben. Man sollte wenigstens ein deutliches, unumschrenktes, an jeden einzelnen Christen gestelltes Versprechen aufweisen, welches ihn sicher stelle, daß er durch sich selbst die Wahrheit aller Glaubensartickel entdecken werde. Findet man wohl irgend ein solches Versprechen?

1) Zwingl. Erklärung seiner Artickel. Artikel 15. Bl. 17.

§. 21.

Comment nos freres ſéparés prouveront-ils par l'ecriture, ce qu'ils diſent dans leur confeſſion de foi: 1) *que les vœux monaſtiques, & la confeſſion auriculaire ſont ſortis de la boutique de Satan?* ou trouveront-ils dans l'écriture, *que l'etat de l'egliſe étoit interrompu: qu'il falloit dreſſer l'égliſe de nouveau, qui étoit tombée en ruine, & deſolation* 2). Parole, que S. Auguſtin traitoit dans les Donatiſtes d'inſolente & d'abominable 3)

1) *Artic.* 24.
2) *Artic.* 31.
3. *Sur le Pſeaume* 11. 2. *diſcours.*

§. 22.

Les prétendus réformés ne citent que l'écriture, et ſur les points, ſur lesquels elle parle plus clairement, ils la détournent à des ſens

for-

§. 21.

Wie werden wohl unsre getrennten Brüder durch die Schrift beweisen, was sie in ihrem Glaubensbekenntnisse sagen, 1) daß die Gelübde der Klostergeistlichen, und die Ohrenbeichte in der Werkstatt des Satans seyn geschmiedet worden? wo werden sie in der Schrift finden, der Kirchenstaat sey unterbrochen worden, man habe der Kirche wieder von neuem aufhelfen müssen, nachdem sie zu Trümmern gegangen, und in eine gänzliche Verwüstung gerathen war 2). Unverschämte und verabscheuungswürdige Rede; so nennet sie der H. Augustin wider die Donatisten. 3)

1) Artickel 24. 2) Artickel 31. 3) Ueber den 10. Psalm 2te Rede.

§. 22.

Die so genannten Reformirten führen nur die Schrift an, und in Dingen, in wel-

forcés. *Ceci eſt mon corp*, 1) dit Jesus Chriſt, en parlant de l'Euchariſtie. Ce n'eſt pas le corp de Jesus Chriſt, diſent les Calviniſtes: ce n'en eſt que la figure.

1) *S. Mathieu XXVI. 26.*

§. 23.

Nos freres ſéparés, en ſ'en tenant á l'écriture ſeule, ſe mettent hors d'état de prouver pluſieurs articles, dont ils conviennent avec nous. Prouveroient-ils bien par l'ecriture, que leur bapteme eſt bon, étant donné autrement que par immerſion, & à des enfans: que le bapteme des Heretiques eſt valide, qu'il faut dire en baptiſant: *Je te baptiſe au nom du Pere &c.* & qu'il faille entendre ainſi ce que dit Jesus Chriſt: que la lotion des pieds n'eſt point un Sacrement: qu'il eſt permis de travailler le ſamedi; qu'il eſt défendu d'epouſer ſa pro-

pre

chen sie am deutlichsten sich ausdrücket, verdrehen sie selbe durch gezwungene Auslegungen. Dieses ist mein Leib, sagt Jesus Christus, da er von dem Abendmahle redet. Es ist nicht der Leib Jesus Christus, sagen die Kalvinisten: es bedeutet nur den Leib.

1) Math. am 26 K. 26. v.

§. 23.

Unsre getrennten Brüder, wenn sie sich an die Schrift allein halten, setzen sich ausser Stand mehrere Glaubensartickel zu beweisen, die sie so wohl als wir glauben. Können sie wohl aus der Schrift beweisen, daß ihre Taufe giltig ist, da sie anders als durch die Eintauchung, und den Kindern gegeben wird; daß die Taufe der Ketzer giltig ist: daß der Taufende sagen müsse: Ich taufe dich in dem Namen u. s. f. und daß man so verstehen müsse, was Jesus Christus gesagt hat; daß die Fußwaschung kein Sacrament sey: daß es am Samstage zu arbeiten erlaubt sey, daß es verbothen sey, seine

pre sœur, ou permis de se marier dans les degrés interdits par la loi de Moise; qu'il y a 4 Evangiles; que le commandement, que firent les apotres dans le concile de Jerusalem 1) *de s'abstenir du sang, & des chairs étouffés*, n'est pas divin & immuable, comme l'est certainement celui de *s'abstenir de la fornication*; choses, que les apôtres joignent ensemble, & qu'ils appellent *necessaires*.

1). *Actes* XV. 28. 29.

§. 24.

Si l'ecriture est claire en elle meme aux ames dociles, & éclairées du S. Esprit, pourquoi sur tant d'articles, & meme sur les articles les plus importans, Calvin ne l'a-t-il pas entendue comme Luther; & les premiers réformateurs? pourquoi l'un & l'autre l'ont-ils entendue autrement

eigene Schwester zu heurathen, oder erlaubt sey in den von dem Gesetze des Moses verbothenen Graden zu heurathen, daß es 4. Evangelien gebe, daß das Geboth, welches die Apostel in dem Kirchenrathe zu Jerusalem 1) machten, **von dem Blute und von dem erstickten Fleische sich zu enthalten**, nicht göttlich und unabänderlich sey, wie es gewiß das Geboth ist, sich von der Unkeuschheit zu enthalten, und dennoch setzen die Apostel diese zwey Dinge zusammen, und nennen sie **nothwendige Dinge**?

1) Apostelg. 15. Kap. 28. 29. v.

§. 24

Wenn die Schrift für gelehrsame, und von dem H. Geiste erleuchtete Seelen klar und deutlich ist, warum verstund sie denn Kalvin nicht wie Luther, und die ersten Glaubensverbesserer, über so viele, ja so gar über die wichtigsten Gegenstände? warum nahmen die einen so wohl, als die anderen selbe in einem anderen Verstande, als die H. Väter,

que les ſaintsPeres, qui étoient ſi humbles, & ſi éclairés dans les choſes de Dieu? mais quelle apparence, que Dieu ait caché ſes verités à tant de Saints, dont l'humilité a été ſi profonde, la vie ſi pure, la mort ſi precieuſe; & qu'il les ait manifeſté á Luther, à Zwingl, a Calvin, qui, pour ne rien dire de plus, ont eté ſi éloignés de l'humilité, de la mortification, de la charité de ces grands hommes? auſſi Luther avoue-t-il, que c'eſt le diable, qui l'a convaincu, qu'il falloit abolir les Meſſes privées 1) & Zwingl, qu'il ne ſait, ſi l'eſprit, qui lui a enſeigné à expliquer, comme il fait, les Paroles de Jesus Chriſt dans l'Inſtitution de l'Euchariſte, étoit noir, ou blanc 2)

1) *Luther l. de Miſſa angulari.*
2) *Zwingl l. intitulé: Subſidium de Euchariſtia*

§. 25.

welche so demüthig und in göttlichen Dingen so erfahren, selbe genommen haben? Allein ist es wohl glaubwürdig (wahrscheinlich), daß Gott diese Wahrheiten vor so vielen Heiligen verborgen habe, deren Demuth so tiefe Wurzeln gefaßt hatte, deren Leben so unbefleckt, deren Tod so kostbar war, und daß er selbe einem Luther, Zwingl, und Kalvin geoffenbaret habe, welche, um nicht mehr zu sagen, so weit von der Demuth, von der Abtödtung, von der Liebe dieser grossen Männer entfernt waren? Ja Luther bekennt selbst, daß der Teufel ihm überzeugend bewiesen habe, die Winkelmessen müssen abgethan werden, 1) und Zwingl sagt, er wisse nicht, ob der Geist, welcher ihn gelehrt hat, die Worte des Erlösers von dem Abendmale so auszulegen, wie er es that, weiß oder schwarz gewesen sey. 2)

1) Luther im B. von der Winkelmesse.
2) Zwingl im B. Subsidium de Eucharistia.

§. 25.

Quand les particuliers pourroient examiner par eux-memes les articles de la foi par l'ecriture, jugeroient-ils mieux, que tous les Pasteurs & tous les conciles les plus saints & les plus nombreux? tout Protestant est assés temeraire pour le croire, s'il sait les Principes de sa Religion: mais des Principes, qui inspirent une telle temerité, peuvent-ils etre vrais? & la Religion, qui les authorise, vient-elle de Dieu?

§. 26.

Qui a donné anx premiers Ministres le Pouvoir de déposer tous les Pasteurs du Monde, & de s'établir eux-memes en leur place?

§. 25.

Wenn gleich einzelne Personen durch sich selbst den Glaubensartickeln in der Schrift nachspüren könnten, würden sie wohl ein reiferes Urtheil darüber fällen, als alle Hirten und alle Heiligen und so zahlreiche Kirchenräthe? Ein jeder Protestant ist verwegen genug es zu glauben, wenn er den Grundsätzen seines Glaubens gemäß handeln will. Können wohl Grundsätze, welche eine so grosse Verwegenheit einflössen, wahr seyn? und kömmt wohl der Glaube, welcher sie gut heisset, von Gott?

§. 26.

Wer hat wohl den ersten Prädicanten die Gewalt gegeben alle Hirten der Welt abzusetzen, und sich selbst als neue Hirten an ihrer Statt aufzuwerfen?

§. 27.

Tout Pasteur doit avoir, ou une Mission extraordinaire, reçue immediatement de Dieu meme, & atteſtée par l'écriture & par des Miracles, comme celle des apotres 1); ou une Mission ordinaire, reçue par l'impoſition des mains des Pasteurs, établis avant lui, comme ceux, que les apotres 2) & leurs ſucceſſeurs 2)ont ordonnés. Les Miniſtres ne ſavent laquelle ſ'attribuer, parcequ' en effet ils ne peuvent ſ'attribuer ni l'une, ni l' autre. Ils ſe contentent de défendre, que d'autres ne faſſent, cequ'ils ont fait eux-memes, & d'enſeigner, que *quoiqu'il en ſoit* de leur vocation, *il ſe faut toujours conformer à cette regle; que tous Paſteurs ſurveillans & Diacres ayent témoignage d'etre appellés á leur office 4)*

1) *S. Marc.* XVI, 15. 20.
2, *Actes* XIV, 22, II *à Timothée*. I, 6.

3)

§. 27.

Ein jeder Hirt muß entweder einen auserordentlichen Beruf haben, den er unmittelbar von Gott selbst empfangen hat, der durch die Schrift, und Wunderthaten bestättiget wird, wie der Beruf der Apostel 1) oder einen ordentlichen Beruf, den er empfangen hat durch die Auflegung der Hände der Hirten, die vor ihm gelebet haben, wie diejenigen waren, welche die Apostel 2) und ihre Nachfolger 3) geweihet haben. Die Prädicanten wissen nicht, was für einen Beruf sie sich zueignen sollen, weil sie mit Recht auf keinen einen Anspruch machen können. Sie begnügen sich zu behaupten, daß andere nicht thun sollen, was sie selbst gethan haben und zu lehren, daß, es stehe mit ihrem Beruf wie es wolle, man der Richtschnur folgen müsse, welche befiehlet, daß alle Hirten, Vorsteher, und Diaconen das Zeugniß haben, zu diesem Amte beruffen worden zu seyn 4)

3) *I. à Timothée. V.* 22.
4) *Confession de foi. artic.* 31.

§. 28.

Comment ſe ſont établies & repandues ces Societés qui ſont ſéparées de l'égliſe romaine?

1 par l'apoſtaſie ſcandaleuſe des Pretres & des Moines, qui comme Luther & Zwingl ont voulu ſe marier, malgré la loi ou le vœu, qui les obligeoit à la continence.

2do par le libertinage des Peuples, qui ont été bien aiſes de ſecouer le joug des Paſteurs, & de ſe diſpenſer des Jeunes, des abſtinences, de la confeſſion, & qui par là ſont dévenus trés déreglés, de l'aveu des Reformateurs 1)

3 Par l'inconſtance de Henri VIII. Roi d'Angleterre, l'ambition ſacrilége de Crammer, les vues politiques d'Eliſabeth &c.

4to Par l'avarice des Grands, qui

1) Marcus 16. K. 15. v. f. 2) Apostelg. 14. K. 22. v. f. Sendsch. an Timoth 1. K. 6. v. 3) 1. Sendsch. an Timoth. 5. K. 22. v. 4) Glaubensbek. Artick. 31.

§. 28.

Wie sind die Gemeinden, welche sich von der Römischen getrennt haben, aufgekommen, und ausgebreitet worden? Durch den ärgerlichen Abfall der Priester und der Mönche, welche nach dem Beyspiele des Luthers und des Zwingels, des Gesetzes und des Gelübdes ohngeachtet, das sie zu der Keuschheit verband, haben heurathen wollen.

2tens Durch den allzufreyen, ausgelassenen Lebenswandel der damaligen Christen, welche froh waren, das Joch ihrer Hirten abzuwerfen, sich von dem Fasten, von der Enthaltung von dem Fleischessen, von der Ohrenbeichte loszureißen, und welche nach dem eigenem Geständnisse der Glaubensverbesserer 1) sind zügellos geworden.

qui ont envahi les biens ecclesiastiques en Allemagne & ailleurs.

5to Par la Politique des Princes, qui ont voulu affermir leur authorité, rélever leurs familles, ou en abaisser d'autres, qui étoient attachées á l'ancienne religion en Hollande, en Suede, en France &c.

6. Par l'orgueil de ceux, qui ont été ravis, qu'on leur permit, de tout éxaminer & de ne pas croire, ce-que; les choqueroit.

7. Par la témerité prodigieuse des premiers reformateurs, qui ont calomnié grossierement l'eglise romaine, en lui imputant des erreurs, des désordres, qu'elle condamne: en quoi les Ministres les imitent toujours; malgré les éclaircissemens les plus convainquans.

8. Par le zele mal reglé de ceux qui désirant la réformation des mœurs, ont voulu mal à propos reformer la foi meme.

9. Par la decision aveugle de quel-

3tens Durch die Unlauterkeit Heinrich des Achten Königs in Engelland, durch die gottesräuberische Ehrsucht des Krammers, durch die politischen Absicht n der Königin Elisabeth u. s. f.

4tens Durch den Geiz der Grossen, welche m Deutschlande und anderswo die geistlichen Güter verschlungen haben.

5tens Durch die Staatskunst der Fürsten, welche ihr Ansehen befestigen, ihrer Familie aufhelfen, andere hingegen die in Holland, Frankreich, und Schweden dem alten Glauben zugethan waren, niederdrücken und verkleinern wollten.

6tens Durch die Hoffart derjenigen, welche froh waren, daß man ihnen, allem nachzuspüren, und nichts zu glauben, was ihnen mißfiel, erlaubte.

7tens Durch die unbegreifliche Verwegenheit der ersten Glaubensverbesserer, welche auf die gröbste Art die römische Kirche verläumdet haben, da sie ihr Irrthümer und Laster aufbürdeten, welche sie verwirft: in welchen ihnen die Prädicanten allzeit nachahmen, obwohlen man sie mit den triftigsten Beweisen davon überzeugen kann.

8ten

quelques Magiſtrats, qui après deux ou trois conférences, aboliſſoient la Meſſe dans leur ville, ou dans leur canton, comme a Zurich, a Bern &c. 2) Eſt il croyable, que ce ſoit là l'ouvrage de Dieu, & ſon plus grand ouvrage depuis les apôtres?

1) *Luther Poſtille ſur l'Evangilé du I dimanche de l'evant.*
2) *Hoſpinien P. 2. fol. 25.*

§. 29

Zwingl 1) & Calvin 1) honorent Luther, comme un excellent Serviteur de Dieu; s'il etoit étoit en effet, que faut il croire de Zwingl & des Zwingliens, que Luther traite de gens endiablés & transdiablés? 2) que penſer de Calvin & des Calviniſtes, dont Luther rejette l'opinion, comme le blaſpheme le plus atroce, & l'hereſie la plus horrible 4), & que les Lutheriens

8tens Durch den unzeitigen Eifer derjenigen, welche, da sie sich nach der Verbesserung der Sitten sehnten, unschicklicher Weise den Glauben selbst zu verbessern gesucht haben.

9tens Durch die blinde Entscheidung einiger Obrigkeiten, welche nach zwey oder drey Untersuchungen, die Messe in ihrer Stadt oder Kantone verbothen, wie zu Bern, zu Zürich u. s. f. 2) Sollte man wohl glauben, daß dieses das Werk Gottes, und sein größtes Werk seit den Apostelzeiten sey?

1) Luther über das Evangelium des 1. Sonntags des Adventes. 2) Hospinian 2. Theil 25. Bl.

§. 29.

Zwingl 1) und Calvin 2) ehren den Luther als einen fürtreflichen Diener Gottes; wenn er es in der That wäre, was soll man wohl von dem Zwingl und den Zwinglianern glauben, welche Luther verteufelte und überverteufelte Leute nennet? 3) Was soll man

tiens excommunient? mais ſi Luther ne mérite pas les éloges, qu'on lui a donnés, que faut il croire de Calvin, qui l'a loué, quoiqu'il connut tous ſes vices, & des Calviniſtes, qui recherchent la Communion des Lutheriens 5) quoi qu'ils n'ignorent pas leurs erreurs.

1) *Dans l'expoſition p.* 325.
2) *Lettre á Bullinger.*
3) *Hoſp. p.* 2 *fol.* 187.
4) *Defenſe des Paroles de la ceue Tom,* 7 *p.* 380 & 382
5) *Synode de Charenton,* 1631

§. 30.

Si celui, qu'on veut inſtruire eſt capable d'examiner par lui - meme, qu'il le faſſe donc, & qu'il ne ſe repoſe pas ſur ſes Miniſtres. S'il ne l'eſt pas, qu'il renonce donc à une religion, qui enſeigne, que chacun doit exa iner; qu'il ſe conduiſe par l'authorité de l'egliſe établie de Dieu,

von dem Calvin und den Calvinisten denken, deren Meynung der Luther wie die gröbste Gotteslästerung und die verabscheungswürdigste Ketzerey verwirft 4), welche von den Lutheranern mit dem Banne beleget werden? Wenn aber Luther die Lobsprüche nicht verdient, welche man ihm beygeleget hat, was soll man wohl von dem Calvin halten, der ihn gelobt hat, obwohlen keines seiner Laster ihm unbekannt war, und von den Calvinisten, welche die Gemeinschaft der Lutheraner suchen 5), obwohlen sie ihre Irrthümer kennen?

1) In der Auslegung 325 Bl. 2) Schreiben an den Bullinger 3) Hospinian 2. Th. 187. Bl. 4) Vertheidigung der Worte des Abendmahls 7. 380. und 382 Bl. 5) Kirchenrath zu Charenton 163.

§. 30.

Wenn derjenige, welchen man unterrichten will, durch sich selbst nachforschen (nachspüren) kann; so muß er es thun, und sich nicht

eglise la plus ancienne, la plus étendue, la plus respectable en toutes manieres. C'est la voie facile & abregée; que Dieu a choisie, parcequ'il veut 1) que tous les hommes soient sauvés & arrivent à la connoissance de la verité, les simples, comme les savans.

1) *I. à Timoth. II. 4.*

§. 31.

Si un Lutherien, un Zwinglien, un Calviniste doute de sa religion, c'est la plus grande folie du monde, que de rester dans ce doute, puisqu'il est certain, qu'en doutant, il perd: car si la religion est veritable, il ne doit pas persister à en douter; si elle est fausse, il ne suffit pas d'en douter, il faut la quitter. Il doit donc s'eclaireir incessamment, & autant qu'il lui est possible, avec les secours, que Dieu lui présente.

auf seine Wortesdiener verlassen. Ist er aber nicht fähig, so muß er eine Religion verlassen, welche lehret, daß ein jeder die Lehre untersuchen müsse; Er soll sich durch das Ansehen einer von Gott errichteten Kirche leiten lassen, durch eine Kirche, die weit älter, viel ausgedehnter, ja in allen Stücken verehrungswürdiger ist. Dieser ist der leichteste, der kürzeste Weg, den Gott gewählet hat; weil er will 1) daß alle Menschen selig werden, und zu dem Kenntnisse der Wahrheit gelangen, die Einfältigen so wohl, als die Gelehrten.

1) I. Sendschr. an den Timoth. II. K. 4. v.

§. 31.

Wenn ein Lutheraner, ein Zwinglianer, ein Calvinist an seinem Glauben zweifelt, so begeht er die größte Thorheit, wenn er in diesem Zweifel verharret; weil er versichert ist, daß er mit diesem Zweifel zu Grund gehet: denn wenn sein Glauben der wahre

§. 32.

C'eſt une mauvaiſe raiſon à un Proteſtant, pour ne rien examiner, que de dire: je ſuis né, j'ai été élevé dans ma réligion: je ne veux pas penſer à changer. La plupart des Paiens, des Juifs; des Turcs, des Sociniens, Ariens, Anabaptiſtes, Neſtoriens, Eutychiens &c. en diſent, ou en peuvent dire autant: il n'y a qu'un chatholique romain, qui puiſſe raiſonablement parler ainſi, ſoit parcequ'un chrétien ne peut avoir de juſtes raiſons de quitter l'égliſe, qui a toujours été, depuis qu'elle a été fondée par Jesus Chriſt, & par ſes apotres 1), ſoit parcequ'il trouve dans l'egliſe romaine, ou il eſt, tous les caracteres viſibles de l'epouſe de Jesus Chriſt; ſoit enfin parceque tous ceux qui veulent l'en détourner, ſont par des caractéres viſibles de ſchiſme & d'erreur, indignes d'étre écoutés.

Glauben ist, so soll er in dem Zweifel nicht verharren: wenn sein Glauben nicht der wahre ist, so ist es nicht genug daran zu zweifeln; man muß selben verlaßen, und ohne Verweilen, so viel es ihm möglich ist, mit der Gnade Gottes, die ihm Gott darbeut, dem wahren Glauben nachspüren.

§. 32.

Es ist eine recht seichte Ausrede für einen Protestanten, zu sagen, damit er nur nicht genöthiget werde, der Wahrheit nachzuspüren: Ich bin in diesem Glauben gebohren, ich bin darin erzogen worden. Ich will also um die Veränderung des Glaubens (nicht besorgt seyn) mich nicht bekümmern. Die meisten Heyden, die Juden, die Türken, die Socinianer, die Arianer, die Windertäufer, die Nestorianer, die Eutychianer u. s. f. führen, oder können wenigstens die nämliche Sprache führen: nur der Römischkatholische kann vernünftig so reden; weil ein Christ keine gründliche Ursachen haben kann eine Kirche zu verlassen, welche all-

1) S. *Augustin l. 2. contre la lettre de Parmenien ch. 11. n. 25.*

§. 33.

Que nos frérés separés ne disent point, qu'ils sont en repos, & qu'ils se tiennent surs d'etre dans la vraie religion. Tous ceux, qui se trompent, en disent autant. rien n'est plus raisonable, que la bouche d'un Catholique, qui croit sur la Parole infallible de Dieu, expliquée par l'autorité infallible de l'église. Rien ne l'est moins, que ce Discours dans la bouche'dun Protestant, qui n'a d'autre appui, que sa propre lumiere & celle de son Ministre, qui peut le tromper & se tromper soi meme.

§. 34.

Les Interets temporels, les liaisons humaines avec des Parens, des amis, ou des Ministres, les défenses, qu'ils

zeit für die wahre Kirche ist gehalten worden, seitdem sie von Jesus Christus und seinen Aposteln ist gestiftet worden 1); ja weil ein Christ in der Römischen Kirche, in welcher er ist, alle sichtbaren Zeichen der Gesponse des Erlösers antrift; endlich weil alle diejenigen, welche ihn davon wollen abwendig machen, wegen ihrer sichtbaren Kennzeichen der Spaltung und des Irrthumes nicht verdienen angehört zu werden.

1) Der H. Augustin 2. B. wider das Schreiben des Parmenio. 11. K. 25. Z.

§. 33.

Sagen nur unsre getrennten Brüder nicht, sie seyen in einer gänzlichen Gewissenruhe, und halten sich versichert, daß sie in dem wahren Glauben seyn. Nichts ist vernünftiger als der Mund eines Katolischen, welcher des untrüglichen Wortes Gottes wegen glaubet, das uns durch das untrügliche Ansehen der Kirche erkläret wird. Nichts ist aber

qu'ils ont faites de changer de créance, les craintes les ésperances de ce qui passe avec ce Monde, ne doiveut jamais empecher de chercher, & d'embrasser la vraie religion, ni meme porter á differer. Trop de gens se sont perdus en differant. Jesus Christ déçlare que quiconque aime son Pere ou sa Mere plusque lui, n'est pas digne de lui; 1) & quil rougira devant son Pere, de ceux, qui auront rougi de lui devant les hommes 2)

1) *S. Mathieu X.* 37
2) *S.* Marc. *VIII.* 38.

§ 35

Il est certain, que hors de l'église il n'ya que damnation & que mort: Tous ceux, qui se separent de la communauté des fidelles, pour faire Secte à part, ne doivent ésperer Salut ce pendant, qu'ils seront en Division 1) Nos freres separés le croyent ainsi.

Si

ungegründeter, als diese Sprache in dem Munde eines Protestanten, welcher keinen anderen Grund hat, als seine eigene Vernunft und das Gutdünken seines Prädicanten, der ihn betrügen und selbst betrogen werden kann.

§. 34.

Das Absehen auf zeitliche Güter und Ehrenstellen, das Band, das sie an Aeltern, Verwandte, Freunde, ja so gar an ihre Prädicanten knüpfet; das Verboth, das sie hindert den Glauben zu änderen, die Furcht und die Hofnung dessen, was mit dieser Welt vergeht, sollen sie niemal hindern, den wahren Glauben zu suchen und anzunehmen, sie sind nicht einmal ein hinlänglicher Grund die Bekehrung zu verschieben. Gar zu viele Leute sind durch das Verzögern zu Grund gegangen. Jesus Christus sagt uns gar zu deutlich, daß wer seinen Vater und seine Mutter mehr liebet als Gott, seiner nicht würdig ist. 1) Und daß daß er sich vor seinem Vater dessen schämen werde, der sich seiner vor den Menschen wird geschämt haben. 2)

1) Math. 10. v. 37. 2) Mar. 8. v. 38.

Si donc un ſeul des Motiſs propoſés prouve, que l'egliſe romaine eſt la vraie egliſc, il n'y a point de Salut, hors de ſon Sein. Que ſera - ce ſi preſque tous, ſi tous ſont invincibles?

1) *Catéchiſme des pretendus reformes Di manche XVI.*

§. 36.

Quand on préſſe les Proteſtans, & qu'ils ſe ſentent imparraſſes, ils ſe retranchent ſouvent à dire, qu'ils ne condamnent perſonne, qu'iis avouent, qu'onpeut ſe ſauvea dans notre religion, mais qu'll r'eſperent auſſi de ſe ſauver dans la leur. En parlant ainſi, ils démentent leur Profeſſion de foi, ou ils déclarent, qu'ils condamnent les aſſembleès de la Papauté 1) ils contrediſent leur catechiſme 2) l'ecriture, la Tradition, la raiſon: ils ſe convainquent de chiſme & de folie: car ſi, de leur aven, on

peut

§. 35.

Es ist gewiß, daß ausser der Kirche nichts als Tod und Verdammniß ist. Alle diejenigen, die sich von der Gemeinde der Gläubigen trennen um eine besondere zu stiften, dürfen keine Seeligkeit hoffen, so lange sie in der Trennung verharren. 1) Unsre getrennten Brüder sind in diesem zuversichtigen Glauben. Wenn also ein einziger aus den angeführten Beweggründen beweiset, daß die römisch katholische die wahre Kirche ist, so kann man ausser derselben nicht selig werden. Und was wäre es, wenn schier alle, ja alle Beweggründe unsträflich, unübersteiglich wären?

1) Katechismus der so genannten Reformierten 16ten Sonntag

§. 36.

Wenn man die Protestanten so in die Enge treibt, daß sie in eine Verlegenheit gesetzt

peut se sauver dans notre religion, elle est plus sure que la leur, ou nous soutenons, qu'ils ne peuvent se sauver, & si elle est plus sure, ils doivent donc l'embrasser, puisque dans l'affaire du Salut, on ne peut, sans folie & sans crime, ne pas préferer le certain á l'incertain 3)

1) *Artic.* 28.
2) *Cidessus. Dimanche XVI.*
3) *S. Augustin. l.* 1. *du Bapt. c.* 3.

§. 37.

Quel repos, quelle tranquillité pour un catholique, de savoir, qu'en écoutant l'église, il écoute Jesus Christ-meme, qu'en suivant l'eglise, il suit Jesus Christ meme? si la lus simple des femmes chrétiennes ei sait plus, & plus surement sur la religion, que les Philosophes les plus habiles n'en ont jammais sçû, parcequ'elle appuie sa créance sur l'authorité

setzt werden, alsdenn begnügen sie sich oft zu sagen, sie verdammen Niemand, ja sie bekennen, daß man in unserem Glauben könne seelig werden, so wie in dem ihrigen. Da sie aber so reden, so widersprechen sie ihrem Glaubensbekenntnisse, wo sie ausdrücklich alle Gemeinden oder Versammlungen des Papstthumes verdammen. 1) Sie widersprechen ihrem Cathechismus. 2) der Schrift, dem ungeschriebenen Worte, der Vernunft. Sie geben sich bloß der Trennung, der Thorheit selbst beschuldiget und überwiesen zu werdenn, wenn man, nach ihrem selbst eigenem Geständnisse, in unserem Glauben kann selig werden, so ist unser Glaube sicherer als der ihrige, in dem sie nach unsrer Lehre nicht können selig werden; und wenn unser Glaube sicherer ist, so müssen sie ihn annehmen (zu selbem sich bekennen) weil in dem Geschäfte werden des Heils ohne Thorheit, ja ohne Laster das Ungewisse dem Gewissen nicht soll vorgezogen werden. 3)

1) 28. Art. 2) Katechis. wie oben 16. Sonntag. 3) H. Aug. 1. B. von der Taufe 3. K.

rité infallible de Dieu-meme ; les plus ſimples d'entre les catholiques ſont de meme plus ſurs des articles de la foi, que les plus ſavans d'entre les Miniſtres, parcequ'ils ſe repoſent ſur l'authorité infallible, que Jesus Chriſt a donnée á ſon egliſe. On a compte deux cens opinions des Philophes ſur le ſouverain bien. On compté autant d'explications differentes, que les Miniſtres ont donnéés à ces Paroles ſi claires de Jesus Chriſt: *Ceci eſt mon corps.* Les Philoſophes & les Miniſtres ont diſputé ſans fin & ſans fruit. Les fideles croyent ſans inquietude, & ſe ſauvent par cette foi, que la charité rend ſeconde en bonnes œuvres.

§. 38.

Luther & Calvin ne ſe ſont ſeparés des Catholiques, que par le deſir de réformer les Mœurs, de mener une vie plus pure, plus conforme à l'E-

§. 37.

Welche süsse Gewissensruhe für einen Katholischen, der weiß, daß, wenn er die Kirche höret, er Jesus Christus selbst anhört, daß, wenn er der Kirche gehorsamt, er Jesus Christus selbst gehorsamt? Wenn das einfältigste aus allen Christlichen Weibern mehr und sicherer von seiner Religion weiß, als die geschicktesten Weltweisen jemals gewußt haben, weil dieses Weib ihren Glauben auf das untrügliche Ansehen des Gottmenschens selbst gründet.

Die einfältigsten Katholiken sind ebenfalls weit sicherer von der Wahrheit ihrer Glaubensartickel, als die Gelehrtesten unter den Prädicanten, weil sie sich an das untrügliche Ansehen der Kirche halten, welches Jesus Christus ihr gegeben hat. Man hat 200 Meynnngen der Weltweisen über das höchste Gut gezählet. Eben so viele, verschiedene Auslegungen zählt man, welche die Predicanten über diese klare Worte des Erlösers gemacht haben: **dieses ist mein Leib.** Die Weltweisen so wohl als die Prä-

l'Evangile. Cela ſuppoſé, mes chers freres, pourquoi n'ont-ils pas plutot marché ſur la route fraiée par les grands Legiſlateurs Moiſe, Samuel, J. Chriſt lui meme & les apotres, qui n'ont point fait Schiſme avec les Juiſes, dont la conduite ótoit la plus criminelle vous ſcavés, ou en etoient leurs mœurs & leur Religion. Ils étoient tombés dans l'Idolatrie. ils avoient falſifie les commandemens de Dieu meme, ils avoient introduit des abés eſſentiels b) dans la loi de Moiſe; & cependant ces grands hommes n'ont point eu la penſée de faire ſchiſme, de ſe ſéparer de la Religion de leurs Peres: Ils ont cherché à lesconvertir, au prix meme de leur honneur & au peril de leur vie. Qui eſt ce qui á tort? quel préjugé contre vos chefs Luther & Calvin?

dicanten haben ohne Ziel und Ende, und ohne Nutzen gezanket, die Rechtglaubigen glauben unbekümmert, und sie werden durch jenen Glauben selig, welchen die Liebe in den guten Werken fruchtbar machet.

§. 38.

Luther und Calvin haben sich nur aus Begierde die Sitten zu verbessern, ein frömmers dem Evangelinm gleichförmigeres Leben zu führen, von den Katholiken abgesöndert. Das zum voraus gesetzt, liebste Brüder, warum wanderten sie nicht ehender auf der schon von den größten Gesetzgebern Moses, der Samuel, des Erlösers selbst und der Apostel betrettenen Bahne fort, welche sich nicht von den Juden getrennt haben, deren Lebensart die lasterhafteste war? sie wissen, in was für einem Znstande ihre Sitten und ihre Religion sich befanden. Sie hatten sich der Abgötterey ergeben, 1) und die Gebothe Gottes selbst verfälschet 2); sie hatten wesentliche Mißbräuche in das Gesetz Moses eingeführt. 3) Und dennoch ist diesen grossen Männern niemal zu Sinne gekommen, eine Trennung zu stiften sich von dem Glauben ihrer Väter abzusönderen.

§. 39.

Les Lutheriens & les Calvinistes se plaignent, de ceque les Catholiques ont eonstamement voulu forçer les consciences en fait de Religion.

Les Empereurs n'avoient ni le droit de gêner les consciences & ils ont manqué meme dans la façon de les gêner, forcé meme.

Voila Votre langage, mes chers freres; mais de grace! raisonnons, distinguons le fait du *Droit.* Commençons par celuici.

Le premier devoir du Souverain, Devoir éssentiel, impréscriptible, éternel, c'est de ne jamais perdre de vue le bien de l'etat & de la Religion & de le suivre, dèsqu'il peut écarter les obstacles qui en avoient arreté l'execution. Tous les Edits, qu'il porte, s'ils vont contre cette Regle immuable, qui ne dépend ni de la volonté ni du caprice des Hommes, ne sauroient etre que conditionels

Sie suchten vielmehr mit Verlust ihrer Ehre und mit Gefahr ihres Lebens sie zu bekehren. Wer hat unrecht? — welche Vorurtheile sind dieses nicht wider Luther und Calvin?

§ 39

Die Herrn Lutheraner und Calvinisten beklagen sich, die Katholicken hätten ihnen beständig, in Glaubenssachen Zwang anthun wollen.

Die Kaiser hätten kein Recht den Gewissen Zwang anzuthun, wohl aber das größte Unrecht in der Art sie zu beunruhigen, zu zwingen.

Diese ist eure Sprache, wertheste Brüder, allein ich bitte Sie! machen wir Vernunftschlüsse, und unterscheiden wir die That von dem Rechte; fangen wir von dem letzten an.

Die erste Pflicht eines Beherrschers, eine wesentliche, unverjährliche, ewige Pflicht, besteht in dem, daß man niemal das Beste des Staates und der Religion ausser Acht lasse und selber genau nachlebe, wofern sie die Hindernüsse entfernen kann, welche die Vollziehung derselben gehemmet oder gehindert haben. Al-

nels en quelques termes, qu'ils ſoient conçus puiſque la meme raiſon de néceſſité, qui oblige á les donner, en détermine la forme. De la vient que Grotius 1) ce grand homme, ne regarde jamais ceux de Pacification comme de veritables traités, quoiqu'ils fuſſent revetus de tout cequi pouvoit les rendre les plus authentipues; mais comme des conceſſions forceés que la bonne foi ne garantiſſoit point; & qui ne ſubſiſteroient, qu' autant de Tems qu'en dureroit le Principe.

Combieu de Princes, qui ont abjuré & proſcrit la croyance qu'ils avoient ſuçé avec le lait & promis ſolemnellement de maintenir? Les Souverains d'Allemagne, de Suede, de Danemark d'angleterre fourniront la Preuve de ceque j'avance. Mais venons au fait. Ce ſont lá cependant des faits, que les Lutheriens & les Calviniſtes on tant vantés, loués, approuvés.

Que

le Verordnungen, die er machet, wenn sie wider diese unveränderliche Richtschnure lauffen, welche weder von dem Gutdünken, noch von der Willkuhr der Menschen abhanget, können, in was immer für Ausdrücken sie verfasset sind, nur bedungene Verordnungen seyn; weil eben die Nothwendigkeit, welche den Beherrscher verbindet sie kund zu machen, die Art derselben bestimmt. Dahero kömmt es, daß Grotius 1) jener grosse Mann, die Friedens verträge niemal für wahre Verträge ansieht, obwohlen sie mit allen wesentlichen Bedingnissen eines wahren Friedensschlusses versehen waren, sondern nur als erzwungene Zulassungen für welche die aufrichtige Treue nicht Bürg stund; und welche nicht länger dauren würden, als die Grundursache dauert, welche sie veranlaßt hat.e.

Wie viele Fürsten, welche den Glauben abgeschworen und verbannet haben, den sie mit der Muttermilch eingesogen, und feyerlich zu beschützen versprochen haben? Die Beherrscher von Deutschland, von Schweden, von Dänemarke, von Engellande werden, das, was ich hier vorbringe (behaupten) beweisen. Allein lasset uns zu der That

Que la loi nouvelle ne ſetabliſſe point par la force & par l'épée- C'eſt une maxime de Tertullien, adoptée par les peres & par les Theologiens, qui ſont venus aprés. mais ſi vous ſouhaités des Exemples du contraire vous les Si vous les trouverés chez M M. les Proteſtans memes. Ellſabeth Reine d'Angleterre & Jean-ne d'albret Reine de Navarre ont fait à proportion autant de Martyrs, que Neron & Domitien en firent de leur Tems, Il n'y a peut être pas un pouce de Terre dans la grande Bretagne, qui depuis 200 ans n'ait été arroſée du ſang des Catholiques Romains.

La Suede & le Danemark n'offroient du Paſſé que des Gibets á ceux qui vondroient profeſſér laReligion de leurs Peres. Wertheim n'enſt elle pas une Preuve ſuffiſante.

Enfin ſi les converſions ne doivent etre l'ouvrage que du glaive de la parole de Dieu, pourquoi le fonda-

kommen; Es sind doch Begebenheiten, welche von den Lutheranern und Calvinisten gutgeheissen, gelobet, ja bis zum Himmel sind erhoben worden.

Das neue Gesetz soll weder mit Gewalt, noch mit dem Schwerte eingeführet werden. Dieses ist ein Lehrsatz des Tertullians den die Väter und Gottesgelehrten, die auf ihn folgeten, angenommen haben. Doch wenn sie Beyspiele des Gegentheiles verlangen, so können sie selbe bey den Herren Protestanten selbst nachschlagen. Elisabeth, Königin in Engelland, und Johann von Albret Königin in Navarra, welche nach Verhältniß fast eben so viele Märtyrer gemacht haben, als die Neronen und Domitianen zu ihrer Zeit. Es ist vielleicht keine Handbreit Erde in Engelland, welche seit zwey Jahrhunderten her nicht mit den Blute der Römisch Katholischen ist besprenget worden.

Schweden und Dänemark drohet allen denen mit dem Galgen, welche sich getrauen, sich zu dem Glauben ihrer Väter zu bekennen; und wo ist ein lutherisches oder calvinisches Land oder Staat, wo man die Freyheit zu der alten Religion zurückzukehren gestattet? bestraft man

dateur des Calviniftes agit-il avec tant de vivacité a Genéve pour faire bruler le malhereux Servet? pourquoi leurs Peres ont ils allumé tant de feu & dreffé tant d'échafauts? Pourquoi les Arminiens ont ils été traité fi durement en Hollande apes la conclufion du Synode de Dordrecht, qui les déla excommura uniés? pourquoi les Lutheriens ont ils allumé tant de guerres fanglantes en allemagne? nos freres féparés fuivront-ils l'exemple de L'immortel Jofeph & introduiront-ils la Tolerance dans leurs etats dans leurs villes imperiales? voilà mes doutes, cher Lecteur, décided moi.

dergleichen Leute nicht mit dem Gefängnisse, Beraubung ihrer Ehrenstellen, ja oft des Lebens selbst? (Ist Werthein nicht ein neuer Beweis, wie intolerant unsre Gegner sind, wie wenig folgen sie dem Beyspiel des grossen Menschenfreundes Joseph?) Wenn endlichen diese Bekehrungen nur die Würkungen des Wortes Gottes seyn sollen, warum hat dem der Stifter der Calvinisten mit so grosser Lebhaftigkeit zu Genf wider den Servet gewütet, daß dieser zum Feuer ist verurtheilet worden? warum haben ihre Väter so viele Scheiterhaufen, so viele schand und Mordbühnen aufgerichtet? warum sind die Arminianer in Holland so hart gehalten worden, nachdem sie von dem Dortrechter Kirchenrathe mit dem geistlichen Banne sind belegt worden? Warum haben die Lutheraner so viele blutige Kriege in Deutschlande angefangen und fortgesetzet? Dieß sind, werthester Leser, meine Zweifel; löse Sie mir auf?

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Mes doutes sur les trois religions établies dans l'empire romain

Wien 1781

Polem. 3027,10
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10777613-4
VD18 14442310-001